

Солнечный круг

słynna piosenka z repertuaru
Tamary Grigoriewny Miansarowej:

<http://www.youtube.com/watch?v=x8jsWDkvbcY>

1) Солнечный круг, небо вокруг —
Это рисунок мальчишки.
Нарисовал он на листке
И подписал в уголке:

Припев: Пусть всегда будет солнце,
Пусть всегда будет небо,
Пусть всегда будет мама,
Пусть всегда буду я.

Пусть всегда будет солнце,
Пусть всегда будет небо,
Пусть всегда будет мама,
Пусть всегда буду я.

2) Милый мой друг, добрый мой друг,
Людам так хочется мира.
И в тридцать пять сердце опять
Не устает повторять:

3) Тише, солдат, слышишь, солдат —
Люди пугаются взрывов.
Тысячи глаз в небо глядят,
Губы упрямо твердят:

4) Против беды, против войны
Встанем за наших мальчишек.
Солнце — навек! Счастье — навек! —
Так повелел человек.

5)

Słoneczny krąg

Niebo jak len, słońce jak sen —
Oto rysunek malucha.
I kilka słów, literek rząd
Nieśmiało wciska się w kąt:

Refren: Zawsze niech będzie słońce!
Zawsze niech będzie niebo!
Zawsze niech będzie mama!
Zawsze niech będę ja!

Zawsze niech będzie słońce!
Zawsze niech będzie niebo!
Zawsze niech będzie mama!
Zawsze niech będę ja!

Druhu mój, znasz ludzi i czas —
Ludzie tak pragną pokoju.
Chociaż od trosk srebrzy się włos,
Serce powtarza na głos:

Dosyć już trwóg tłukło o próg —
Ciszej więc przechodź, żołnierzu.
Słyszysz, jak wciąż idzie przez świat
Jedno wołanie od lat:

Każdym swym tchem nocą i dniem
Bronić będziemy swych malców!
Słońce niech łśni, człowiek niech śni
Szczęście niech rodzą nam dni.

Zawsze niech

Ja ciebie dziś, jutro ty mnie —
to nasze hasło na co dzień
musimy iść, chcemy czy nie
to gladiatorski nasz los.

Refren: Zawsze niech będzie słońce!
Zawsze też — wyścig zbrojeń,
Zawsze niech trwa ten oblęd,
Zawsze taki był świat.

Zawsze niech będzie słońce!
Zawsze też — wyścig zbrojeń,
Zawsze niech trwa ten oblęd,
Zawsze taki był świat.

Obcy mi kraj, z którego ty,
Nieprzyjacielski żołnierzu
walczyć o raj — krew, pot i łzy!
dawno nie liczą się już.

Obcy ci kraj, z którego ja
przeciwko tobie stanąłem.
Po ten sam raj ojczyzna twa
posłała ciebie na śmierć.

Obcy nam świat, na którym my
jesteśmy mierzwą historii:
człowiek to brat dopiero, gdy
taki ma mundur jak ja.

Nie dosyć nam krwi, potu, łez,
trzeba nam też końca świata!
u raju bram czeka go kres,
czeka tam sto megaton.



1963

poligon drawski, 1978:07:24

¹ Aluzja do pamiętnego pierwszego przemówienia Winstona Churchilla po objęciu stanowiska premiera Wielkiej Brytanii (w maju 1940 r.), zawierającego zdanie: „I have nothing to offer but blood, toil, tears and sweat”.

² Głowice nuklearne **sowieckie** przeciętnie były znacznie większej mocy od głowic państw NATO. Również największy próbny wybuch nuklearny (czego nie wiedziałem w 1978 r.) przeprowadzili **Sowieci** w dniu 30 października 1961 r.; miał moc 58 megaton trotylu, ale w pierwotnych założeniach miał mieć moc właśnie 100 megaton.